



**DISKURS 04**

**hope**

diskurs 04 ° festival for young performing arts oct 12th - oct 17th 04 ° Giessen ° Germany

[www.diskursfestival.de](http://www.diskursfestival.de)

## WasteBand

**A project of Patricia Portela with Christoph de Boeck, Eric da Costa and Patricia Bateira ° Portugal**

In a virtual performance for one astronaut/ salesman, one musician and power point, *WasteBand* develops a narration full of poetical images and absurd moments.

*In einer virtuellen Performance für einen Astronauten/ Verkäufer, einen Musiker und Power Point entwickelt WasteBand eine dichte und phantasievolle Erzählung voll poetischer Bilder und absurder Momente.*

IBP Halle ° Tue Oct 12<sup>th</sup> ° 18.00 + 21.00

## Presentation 1,2,3...; Pictures; Dance

**Anna Ostoya ° Poland**

In the installation presentation 1, 2, 3... the smiling hostess demonstrates several ways of killing oneself with objects that can easily be found at any home. Characteristic to the three video installations by Anna Ostoya is her sense of absurdity and a subtle flair of humour.

*In der Installation presentation 1, 2, 3... demonstriert eine lächelnde Hostess verschiedene Arten Selbstmord zu begehen; die dafür benötigten Hilfsmittel sind leicht in jedem Haushalt zu finden.*

*Charakteristisch für die drei Videoinstallationen von Anna Ostoya ist ihr Sinn für Absurdität und ein feines Gespür für Humor.*

IBP Halle ° Tue Oct 12<sup>th</sup> 19.00 - 21.00 ° Fri Oct 15<sup>th</sup> 14.00 - 15.00 + 21.00 - 22.00 ° Sat Oct 16<sup>th</sup> 20.00 - 22.00

## Box

**elusivecamelproductions ° Ian Abbott, Tracey McGarrigan ° Great Britain**

*Box* is a playful performative installation, that explores the question, what the minimum amount of space needed for a performance would be. elusivecamelproductions discovers this space in a box, installed in transitional public spaces like foyers, forecourts, train stations, and shopping centres.

*Box ist eine spielerische Performance-Installation, die die Frage erforscht, was der kleinste Raum ist, auf dem man performen kann. Diesen Raum findet elusivecamelproductions in einer Box, die sich an öffentlichen Orten (wie z.B. Foyers, Vorräume, Bahnhöfe und Einkaufszentren) bewegt.*

Bahnhof or Seltersweg (pedestrian presinct) ° Wed Oct 13<sup>th</sup> 15.00 - 18.00 ° Fri Oct 15<sup>th</sup> 13.00 - 16.00

## Presto legato

**NONcompany ° Norway**

Presto legato is a lecture performance about the phenomenon time as well as about the specific time we live in; in a mixture of concert and TV show, reflection and information, humour and melancholy it investigates social tendencies and produces references to politics.

*Presto legato ist eine Lecture Performance über Zeit und über die Zeit in der wir leben. In einer Mischung aus Konzert und Fernsehshow, Reflexion und Information, Humor und Melancholie gesellschaftliche Tendenzen untersucht NONcompany und stellt politische Bezüge her.*

Probekühne ° Wed Oct 13<sup>th</sup> 17.00 + 20.00

## A fistful of empty hands

**Rok Vevar and Simona Semenič with Miha Arh, Lucija Čirovič, Alenka Kozolc, Nana Milčinski ° Slovenia**

The Performance A fistful of empty hands is mainly based on hand gesture, mime, and physical action. Consequently, four pairs of hands are starring in the performance.

*Die Performance A fistful of empty hands basiert hauptsächlich auf Gestik, Pantomime und Körpertheater; im Mittelpunkt der Inszenierung stehen vier Paar Hände.*

TiL ° Wed Oct 13<sup>th</sup> ° 20.00

## Mouthpiece I, II, IV and VI

**Erin Gee ° USA/ Austria**

Erin Gee works with layering Morse code transliteration, sung and spoken mutations of Sanskrit phrases, and sign language translations. She produces sounds only with her body.

*Erin Gee arbeitet mit übereinander lagernden Morse Code Transliterationen, gesungenen und gesprochenen Abwandlungen von Sanskrittexten und Übersetzungen von Zeichensprache; dabei produziert sie die Klänge ausschließlich mit ihrem Körper.*

Dachcafé ° Wed Oct 13<sup>th</sup> ° 22.00 and Thu Oct 14<sup>th</sup> ° 22.00

## Das Ende von Amerika

dis.playce ° Maximilian Marcoll , Hannes Galette Seidl ° Germany

The two musicians develop a concept with certain formal sections and predefined sounds on the basis of Franz Kafkas unfinished novel "Der Verschollene" ("Amerika") and improvise on that basis with their setup, consisting of Powerbooks and small electronic component parts (like piezos and spools).

*Die beiden Musiker entwickeln auf der Grundlage von Franz Kafkas Roman „Der Verschollene“ („Amerika“) ein Konzept mit vordefinierten Klängen und Formteilen, auf dessen Grundlage sie mit zwei Laptops und diversen elektronischen Bauteilen (wie Piezos und Spulen) live improvisieren.*

Dachcafé ° Wed Oct 13<sup>th</sup> ° 22.00 and Thur Oct 14<sup>th</sup> ° 22.00 (subsequent to/ im Anschluß an Erin Gee- Mouthpiece)

## names, no names

Chris Richter ° Germany

The video installation `n a m e s , n o n a m e s` views the problem of 'presenting oneself' in front of a camera, respectively in front of a virtual spectator. The longer protagonists look into the camera, the more spectators seem to discover a private moment while protagonist's self-presentation recedes into the background.

*Die Videoinstallation `n a m e s , n o n a m e s` von Chris Richter thematisiert die Problematik des ‚Sich-Selbst-Präsentierens‘ vor der Kamera bzw. vor einem virtuellen Betrachter. Je länger die Protagonisten in die Kamera blicken, desto mehr fällt ihre Souveränität, und es scheint sich ein intimer Moment mit dem Betrachter einzustellen, der über die Selbstdarstellung hinausgeht.*

Kirchenturm ° Wed Oct 13<sup>th</sup> 13.00 - 15.00 ° Thur Oct 14<sup>th</sup> 13.00 - 15.00 ° Sat Oct 16<sup>th</sup> 17.00 - 19.00

## Canary Variations

Shane Belles Project ° Colin Gee, Erin Gee ° USA / Austria

`C a n a r y V a r i a t i o n s` is a performance excerpt from the screenplay "Dakota"; the moment a critical choice binds or separates a character into personality, principle, emotion, and history; in the epic fantasy of identity. The live interpretation with actor and musical composition draws from melodrama, clown, cinema, Peking Opera, dance and installation.

*Die Performance `C a n a r y V a r i a t i o n s` basiert auf einem Auszug aus dem Drehbuch „Dakota“. Der Moment einer kritischen Entscheidung bindet oder trennt den Charakter in Persönlichkeit, Prinzip, Emotion und Geschichte; in die epische Fantasie von Identität.*

*Die Live- Interpretation mit einem Schauspieler und musikalischer Komposition verwendet Elemente von Melodrama, Clownerie, Peking Oper, Tanz und Installation.*

TiL ° Thur Oct 14<sup>th</sup> 19.00 – 21.00 ° Fri Oct 15<sup>th</sup> 19.00 – 21.00

## Berliner Tänzer

**Lina Lindheimer ° Germany**

Lina Lindheimer seeks for elementary connections between dance and everyday life to deconstruct the internal constraints and rules of contemporary dance to find new starting points for her work.

*Lina Lindheimer sucht nach elementaren Verbindungen von Tanz und Alltag, um die internen Auflagen und Regeln denen moderner Tanz unterliegt aufzubrechen und neue Ansatzpunkte für ihre Arbeit zu finden.*

Probephöhne ° Thur Oct 14<sup>th</sup> and Fri Oct 15<sup>th</sup> ° 20.00

## White Out

**Andros Zinsbrowne ° Belgium**

Andros Zinsbrowne (P.A.R.T.S.) deals in his performance with the construction of race; therefore he examines the "black" body and "black" movements.

*Andros Zinsbrowne (P.A.R.T.S.) beschäftigt sich in seiner Performance mit rassistischen Zuschreibungen und untersucht dafür Konstruktionen eines „schwarzen Körpers“ und „schwarzer Bewegungen“.*

Probephöhne ° Thur 14<sup>th</sup> and Fr 15<sup>th</sup> ° 21.00

## SPUNK

**Nora Heilmann with Paola Lattanzi ° Netherlands**

SPUNK focuses the simple, the accident, the unpredictable and vivid. Two hooded dancers are searching for movements representing the social and political body.

*SPUNK interessiert sich für das Einfache, den Unfall, das Unvorhersehbare und Lebendige. Zwei Tänzer – die Köpfe mit Kapuzen verdeckt – suchen nach Bewegungen, die den sozial und politisch konstruierten Körper repräsentieren können.*

IBP Halle ° Fri Oct 15<sup>th</sup> ° 15.00 + 22.00

## Patent: Files – erste Fallstudien zu Patent: Night Flight

**Herbordt/ Mohren ° Germany**

How could, while not flying but falling, potato beetles from Colorado befall fields in East- and Western Europe? How do they take part in the theatre of neoliberal ideals, utopia and failure? Sketches and case studies of Patent: Night Flight (Premiere Dec 08<sup>th</sup> 04, Mousonturm).

*Wie konnten, da sie doch nicht fliegen, sondern nur fallen, Kartoffelkäfer aus Colorado Felder in Ost- und West-Europa befallen? Wie spielen sie mit im Theater neoliberaler Ideale, Utopien und ihrem Scheitern? Skizzen und Fallstudien zu Patent: Night Flight (Premiere am 08.12.04, Mousonturm).*

Probephöhne ° Sat Oct 16<sup>th</sup> ° 15.00 followed by a discussion

## Not a Hope in GHAOS

**Reactor ° Great Britain**

For one night only the Hollywood spotlight shines on diskurs 04 as Reactor land in Giessen to continue their world-wide search...

Join the Troops and fight for a place in showbiz history, because only one of you can truly be the 'Best GHAOS Actor'.

*Nur für eine Nacht strahlen die Scheinwerfer Hollywoods auf diskurs 04, denn Reactor werden in Giessen landen, um ihre weltweite Suche fortzusetzen...*

*SchlieÙe dich den Truppen an und kämpfe um einen Platz in der Geschichte des Showbusiness', denn nur einer von euch kann der ‚Best GHAOS Actor' werden.*

IBP Halle ° Sat Oct 16<sup>th</sup> ° 19.00

## Seitenwechsel. Standbild mit Randbemerkungen

**(discours definitif)**

**Auftrag: Lorey ° Germany**

The critic has the final say.

Last of all Auftrag: Lorey will ask critics on the stage. Each one receives 153 seconds of freedom to speak about the performances. Pictures of the audience and fragments of the speeches of the critics will be edited live and comment the festival.

*Das letzte Wort hat der Kritiker.*

*Zu guter letzt bitten Auftrag: Lorey Kritiker auf die Bühne, von denen jeder 153 Sekunden Freiheit erhält, in denen er über die auf dem Festival gezeigten Arbeiten spricht. Aufnahmen der Zuschauer und Ausschnitte aus den Reden der Kritiker werden live bearbeitet und kommentieren das Festival.*

IBP Halle ° Sat Oct 16<sup>th</sup> ° 22.00

## Venues/ Aufführungsorte

**Probephühne** Institut für Angewandte Theaterwissenschaft ° Philosophikum II - Haus A ° Karl-Glöckner-Str. 21 ° Giessen

**TiL Theater im Löbershof** ° Löbershof 8 ° Giessen

**IBP Halle** Erdkauter Weg 17 ° Giessen

**café** Erdkauter Weg 17 ° Giessen

**Kirchenturm** Kirchenplatz ° Giessen

**Dachcafé** Ludwigsplatz 11 ° Giessen



Kunstrasen giessen e.V.  
Postfach 11 06 25

35351 Giessen

General information  
Phone +49 641 99 31 248  
[info@diskursfestival.de](mailto:info@diskursfestival.de)  
[www.diskursfestival.de](http://www.diskursfestival.de)

**tickets +49 641 99 31 247**  
**[tickets@diskursfestival.de](mailto:tickets@diskursfestival.de)**  
(bookable as of Oct 7<sup>th</sup>)